

No. 53967*

**South Africa
and
Russian Federation**

Agreement between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Russian Federation on cooperation in the fields of sport and recreation (with exchange of notes). Moscow, 23 November 1998

Entry into force: *18 January 2016 by notification, in accordance with article 7*

Authentic texts: *English and Russian*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *South Africa, 20 October 2016*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Afrique du Sud
et
Fédération de Russie**

Accord entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement de la Fédération de Russie relatif à la coopération dans les domaines du sport et des loisirs (avec échange de notes). Moscou, 23 novembre 1998

Entrée en vigueur : *18 janvier 2016 par notification, conformément à l'article 7*

Textes authentiques : *anglais et russe*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Afrique du Sud, 20 octobre 2016*

**Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF

THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

AND

THE GOVERNMENT OF

THE RUSSIAN FEDERATION

ON COOPERATION IN THE FIELDS OF

SPORT AND RECREATION

PREAMBLE

The Government of the Republic of South Africa and the Government of the Russian Federation, (hereinafter jointly referred to as “the Parties” and in the singular as “the Party”),

INSPIRED by the desire to promote and strengthen existing friendly bilateral relations and cooperation in the fields of sport and recreation; and

SEEKING to encourage and further develop their amicable relationship through the exchange of protocols and programmes aimed at mutually beneficial development of sport and recreation in their respective countries;

HEREBY AGREE as follows:

ARTICLE 1

The Parties shall encourage the establishment of direct contact and exchanges between interested sport and recreation institutions, organisations, scientific and educational bodies, federations, clubs and persons in both countries in the fields covered by this Agreement.

ARTICLE 2

The Parties shall work out programmes of cooperation to develop sport and recreation on the basis of mutual benefit and in accordance with the domestic laws of the Parties applicable in the fields of sport and recreation.

ARTICLE 3

In accordance with this Agreement the following fields have been identified for future cooperation:

- (a) Exchange of sports people, trainers, scientists and specialists in the spheres of sport and recreation;
- (b) joint trainings of individuals as well as teams;
- (c) international matches and competitions between sports teams and sports people of the Parties' respective countries;
- (d) negotiation of protocols and programmes on cooperation in different spheres of sport and recreation;
- (e) exchange of scientists and specialists for participating in meetings, conferences, and symposia on themes of sport and recreation, physical and sanitary training of the population;
- (f) exchange of expertise and information concerning legislation, structure and financing in the spheres of sport and recreation;
- (g) cooperation in combating drugs and substances prohibited in sport, as well as violence at stadiums;
- (h) exchange between structures of scientific research and training of personnel in the spheres of sport and recreation;
- (i) exchange of expertise on the building and maintenance of sports facilities and the development and manufacturing of sports equipment;
- (j) cooperation in the sphere of mass media concerning sport, and exchange of training and scientific materials on sport; and
- (k) cooperation in the spheres of advertising and sponsorship.

ARTICLE 4

- (1) The Parties shall authorize interested sports organisations of both countries to sign protocols of cooperation in terms of, and on conditions agreed upon in writing between them.
- (2) Offers with regard to protocols shall be presented by the Parties in writing not later than October 1, of each year and should be signed not later than the first quarter of the year which follows immediately after the year in which the offers were presented.
- (3) Each Party shall be responsible for coordinating the implementation of its side of such protocols or programmes of cooperation.
- (4) Questions on the implementation of protocols and programmes shall be considered during annual meetings between representatives of the interested sports organisations.

ARTICLE 5

- (1) The financial implications with regard to sports exchanges shall be as follows:
 - (a) Transport expenses to the capital or other city of the receiving Party shall be borne by the sending Party or interested sports organisations as the case may be unless the contrary is agreed to; and
 - (b) Accommodation, food and transport expenses incurred in the country of the receiving Party and the rendering of urgent medical aid shall be borne by the receiving Party or interested sports organisation, as the case may be unless the contrary is agreed to.